

學海飛颺/學海惜珠學生出國研修心得報告內容大綱

請於封面上方列標題(標題內容須含：選送生獲補助年度、薦送學校系所、年級、中文姓名、前往研修國家、國外研修學校名稱、國外研修成績及短片時間及標題)

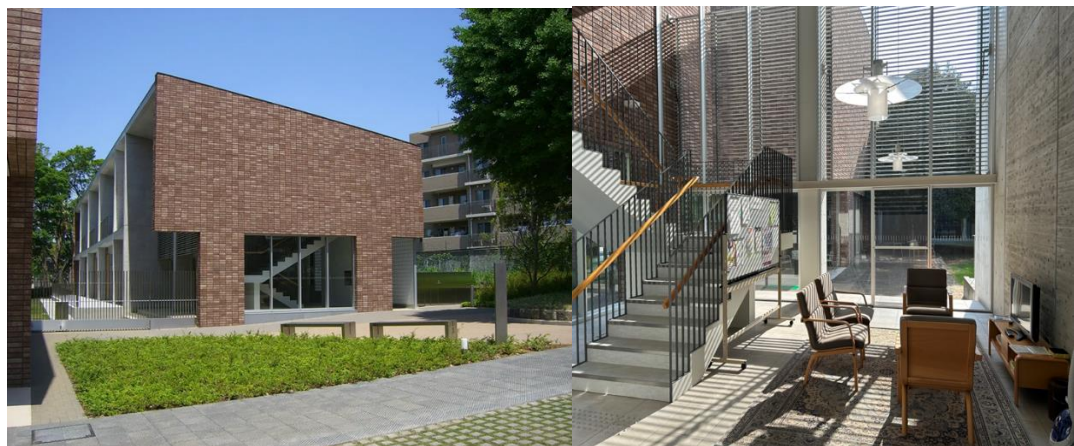
獲補助年度	112年
薦送學校、系所、年級	法鼓文理學院佛教學系博士班三年級
中文姓名	許 哲 銘
研修國家	日本
研修學校	國際佛教學大學院大學
國外研修成績	
短片時間及標題	(1) 2024年東京都文京區櫻花祭介紹 (2) 2024年東京都小石川植物園的櫻花
一、 緣起	
二、 研修學校簡介	
三、 國外研修之課程學習(課內)	
四、 國外研修之生活學習(課外)	
五、 研修之具體效益(請條列式列舉)	
六、 感想與建議	

一、緣起

學生哲銘自 107 年入學法鼓文理學院（以下簡稱本校）佛教學系就讀，歷經三年碩士班、二年博士班，到 113 年止，已經到了第六個年頭。這次有幸承蒙教育部和本校的同意，得以赴日本國際佛教學大學院大學（以下簡稱該校）研修。日本佛學研究與學術成果，係執世界之牛耳，特別日本是漢傳佛學研究的重鎮，而國際佛教學大學院大學亦以日本古寫經和文獻學研究見稱，學生本次得以赴日研修，對個人學習實具重大之意義。為求資料準確，本心得報告也有部分直接引用該校網頁資料情形。

二、研修學校簡介

日本國際佛教學大學院大學，其中「大學院」日文即是中文「研究所」之意，故名思義，該校是一所研究「佛教學」的研究所大學，於 1996 年由首任理事長平川彰博士創建，是僅有一門研究學科的獨立研究生院大學，教員配置及課程構成，涵蓋南亞東南亞、中亞、東亞、泛亞洲四個領域。學校學制為五年一貫制博士課程，學生定額為每年 4 人，5 年合計為 20 人，貫徹執行精英式教育方式。校園位於東京都文京區，係幽靜的文化教育集中區域，曾是日本德川慶喜公舊官邸，圖書館、講堂、教學樓都掩映於綠蔭叢中，寬敞明亮而舒適，位處寸土寸金的東京都中心，學習環境絕佳無比。學校網址如下：<https://www.icabs.ac.jp/cn/about>。學校的教學設施網址如下：<https://www.icabs.ac.jp/cn/about/facility/>。學生宿舍（四方寮）的外觀（左）及大廳（右）如下。



三、國外研修之課程學習(課內)

履 修 表		授業科目の名称	単 位 数	最低 取得 単位 数 エラ	履 修 年 次					履修の方法			
					1	2	3	4	5				
専 門 科 目	専	外国語仏教学論著講読	4	4	○	○	○	○	○	1 年次から 5 年次 の間に 4 単位			
		論文指導	4	12			◎	◎	◎	3, 4, 5 年次に各 4 単位、計 12 単位			
	門	仏教文献学方法論	4	4	○	○				1 年次か 2 年次に 4 単位			
		仏教文化学方法論	4	4	○	○				1 年次か 2 年次に 4 単位			
	科	近現代仏教研究 (仏教学と生命倫理)	2	2	○	○	○			1 年次から 3 年 次の間に 2 単位			
		近現代仏教研究 (仏教学と環境問題)	2	2	○	○	○			1 年次から 3 年 次の間に 2 単位			
	目	A	南・東南アジア仏教文献学研究	4	8						1 年次から 3 年 次の間に 16 単位 以上。 ただし、A～D のうちいずれか について研究 8 単位、演習 8 単 位を含む。		
			南・東南アジア仏教文献学演習	4	8								
		B	内陸アジア仏教文献学研究	4	8								
			内陸アジア仏教文献学演習	4	8								
		C	東アジア仏教文献学研究	4	8	○	○	○					
			東アジア仏教文献学演習	4	8								
		D	汎アジア仏教文化学研究	4	8								
			汎アジア仏教文化学演習	4	8								
関 連 科 目	関 連 目	比較宗教・比較文化	4							1 年次から 5 年 次の間にいずれ かを選択し、4 単 位			
		宗教哲学	4										
		文化人類学	4										
		宗教人類学	4	4	○	○	○	○	○				
		民俗学	4										
		イスラム教研究 (イスラム教と神祕主義)	4										

※ ○…該当するいずれかの年次に履修する ◎…該当する各年次に履修する

學校的學習課程詳如履修表（如上表）。學生實際修習的課程包括：外国語仏教学論著講読、仏教文献学方法論、東アジア仏教文献学研究、東アジア仏教文献学演習、日本語Ⅰ、日本語Ⅱ、古文・漢文読解Ⅰ、古文・漢文読解Ⅱ、仏教学特殊研究…等課程。

除了更加精進現代日本語的能力外，並學習了日本自古以來，如何將傳進日本的漢譯佛典，翻譯成日本「文言文」佛典，近代日本再將文言文佛典翻譯成「現代文」的型式，因而，日本的古文和中國的漢文，在佛教學習的傳統和解讀方面，就成為日本佛教學不可或缺的科目了。在佛教文獻學的學習上，也非常注重實際的操作，學校的三間教室擺滿了各式各樣的佛學字典、辭典、藏經，方便教學、上課時的查閱。具備二大類的語文能力，則是佛教學研究的基本能力，其一為佛教原典語文能力，例如古漢文、梵文、藏文、巴利文，其二乃佛教研究語文能力，例如英文、日本語（對日籍以外學生而言）現代中文（對日籍學生而言），此亦隨其研究領域的偏重，而有不同的比重。

四、國外研修之生活學習(課外)

其實，在日本的課程學習，課業已經是負擔沈重，少有課外學習的時間，只有在採購蔬菜、往來交通、行政機關洽辦事務、購置衣物、偶而外食、看醫生等日常生活當中，學習日本生活所必需的能力。還好，因為住宿於東京文京區之便，也參與了文京區本地的賞櫻祭活動（如所附短片）和臨近的小石川植物園走走(如下附照片)，也算是生活學習的一項吧！

小石川植物園的池塘和林木



五、研修之具體效益(請條列式列舉)

(一) 學習具有日本特色的日本佛教學研究：有別於漢傳佛教的漢文佛典係將梵文或如犍陀羅文等中西亞語文翻譯成中文，日本佛教在抄寫漢文佛典和印刷漢文佛典之外，也一直從事於將漢文佛典翻譯成文言文日文和現代文日文型式。

(二) 親身到達該校的「日本古寫經研究所」，學習媲美敦煌佛教文獻的奈良平安時期古寫經，不但可謂千載難逢之機會，也是目前在台灣無法學習到的學問：日本現存成立于奈良時代(710~794)的佛教手寫經典一千數百卷，另有推定為平安至鎌倉時代(794~1333)寫經，係根據上述奈良寫經轉寫的古寫經一萬卷以上。這些奈良平安時期的古寫經，作為唐代佛典的忠實複寫本的同時，也反映了隋唐佛教的基本狀態，是研究隋唐佛教的極為重要的文獻。

(三) 提昇個人日本語能力：由於是在日本本土的生活和學習，運用日本語的時機也不得不和大大地增加，相較於台灣，日本語的學習也能更加地精進。

(四) 親身體驗日本國度的生活和文化、學習和交流、視野和氣度、佛學和佛法，這是沒有來日本所無法學習和體驗得到的。

(五) 與世界各國的學生共同學習，向世界級的學者請教獲益，而且每週至少有一場次的學者、學生日文或英文演講，除了學習層面的收穫外，同窗友誼的建立，和師道的景仰與親近，達到了身教教育的功效。

六、感想與建議

(一) 師生比率之高令人稱羨：該校計有六位專任教授，及十餘位兼任老師，皆是世界名校師資或學有專精的學者、老師，與二十位左右的學生比率而言，幾乎是1:1，若以專任老師來說，大約一位師指導3至4學生，在教學和指導學生品質方面，是台灣所遠遠不及的。

(二) 建議台灣取法日本國際佛教學大學院大學，是一所僅有一門研究學科「佛教學」的獨立研究所大學：經查台灣目前的佛教學教學與學術環境，尚無如同該校性質的研究機構，倘能學習該校，則有機會大幅提昇台灣的佛教學研究質

量。

（三）學習大藏經的研究，為台灣顯少藏經研究的不足注入一股新血：藏經研究和文獻學研究，為佛教學研究的基礎，可惜台灣偶有學者之研究，而未能與日本、中國之研究水平並駕齊驅，希望透過此次赴日研修的機會，為台灣的藏經研究注入更多活水。